



# Anschreiben an alle Mentees

## Ablauf und der erste Kontakt

Liebe Mentees,

wir freuen uns, dass ihr an unserem Mentoring-Programm teilnehmen möchtet.

Jede/r von euch wird eine/n eigene/n MentorIn zur Seite bekommen. Gemeinsam trifft ihr euch in wöchentlichen Videocalls (je 30-60 min). Der Fokus liegt auf dem Erlernen der deutschen Sprache.

Die/der MentorIn wird eine geeignete Plattform, einen Zeitraum und einen Zeitrahmen vorschlagen.

Wir bitten euch, euch insbesondere nach den Zeiten der MentorInnen zu richten.

Der Erstkontakt läuft folgendermaßen ab:

1.) Jede/r von euch erhält eine individuelle Email von eurer/m eigenen MentorIn. In der Email findet ihr den Wochentag, die Uhrzeit, die Videoplattform und einen Zugangslink.

(Wir bitten euch, den Termin wahrzunehmen. Bittet nur um eine Verschiebung, falls es terminlich überhaupt nicht anders geht. Falls ihr doch verschieben müsst, könnt ihr eure Anliegen über Google Translate übersetzen lassen und so einen Alternativtermin vorschlagen.)

2.) Vor dem eigentlichen Treffen überprüft ihr bitte, ob ihr ggf. das entsprechende Programm (z.B.: Zoom oder Teams) installieren müsst.

3.) Direkt vor dem ersten Treffen klickt ihr auf den Link und lernt eure/n persönliche/n MentorIn kennen.

Wir wünschen euch viel Freude beim Kennenlernen.

## Liebe Eltern,

das Mentoring-Programm soll Ihren Kindern das Ankommen in Deutschland erleichtern. Ermutigen Sie Ihre Kinder, möglichst viel Deutsch zu sprechen. Fühlen Sie sich dazu eingeladen, von Zeit zu Zeit an den Videocalls teilzunehmen und zu überprüfen, was Ihre Kinder lernen. Die ersten 12 Lektionen finden Sie auch unter folgender Webseite: <https://ong.berlin/mentoring-programm/lehrlektionen/>

Das Wohlergehen und die Sicherheit Ihrer Kinder steht für uns an erster Stelle, daher haben wir nachfolgend einige Sicherheitshinweise für Sie zusammengestellt.

## Процедура і перший контакт

Шановні підопічні,

Ми раді, що Вашому бажанню взяти участь у нашій програмі наставництва.

Кожному з вас буде призначено особистого наставника. Ви будете зустрічатися щотижня в режимі відеодзвінка (по 30-60 хв.). Основна увага приділяється вивченню німецької мови.

Наставник запропонує відповідну платформу, період і часові рамки. Просимо намагатися дотримуватися часу запропонованого наставниками.

Перший контакт виглядає наступним чином:

1.) Кожен з вас отримає індивідуальний електронний лист від свого наставника. У електронному листі ви знайдете день тижня, час, відеоплатформу та посилання для доступу. (Ми просимо вас не пропускати зустрічі. Просіть про перенесення лише в тому випадку, якщо немає іншого варіанту. Якщо вам все-таки доведеться відкласти зустріч, ви можете перекласти своє повідомлення за допомогою Перекладача Google і таким чином запропонувати альтернативну дату.)

2.) Перед фактичною зустрічю перевірте, чи потрібно вам встановити відповідну програму (наприклад, Zoom або Teams).

3.) Безпосередньо перед першою зустрічю ви натискаєте на посилання і знайомитеся зі своїм особистим наставником.

Сподіваємося, вам сподобається знайомство.

## Дорогі батьки,

Програма наставництва спрямована на те, щоб полегшити Вашим дітям оселитися в Німеччині. Заохочуйте своїх дітей говорити якомога більше німецькою мовою. Час від часу приєднуйтеся до відеодзвінків і перевіряйте, чому навчаються ваші діти. Ви також можете знайти перші 12 уроків на наступному веб-сайті: <https://ong.berlin/mentoring-programm/lehrlektionen/>

Благополуччя та безпека ваших дітей є нашим головним пріоритетом, тому нижче ми підготували для вас деякі інструкції з безпеки.



# Anschreiben an alle Mentees

## Sicherheitshinweise für die Eltern (& ukrainische SchülerInnen)

Das Mentoring-Programm ist ausschließlich digital angelegt. Daher empfehlen wir dringend, dass sich Ihr Kind nur digital mit der/m MentorIn trifft. So können Gesundheits- und Sicherheitsrisiken ausgeschlossen werden.

Alle Inhalte, die in den Videocalls geteilt werden, sollen einzig dem Erlernen der deutschen Sprache dienen. Falls Ihr Kind oder Sie das Gefühl haben, dass die Inhalte nicht passend sind, dann ermutigen Sie Ihr Kind, die/den MentorIn direkt darauf anzusprechen. Gerne können Wünsche geäußert werden (z.B.: Wörter zu Themenfeldern wie „Schul-untensilien“, „Behördendeutsch“ oder „Aktivitäten“).

Sollte der sehr unwahrscheinliche Fall eintreten, dass der/die MentorIn wiederholt Inhalte thematisiert, die Ihr Kind oder Sie für unangemessen halten oder sollte sich Ihr Kind dauerhaft unwohl mit der/dem MentorIn fühlen, dann kontaktieren Sie uns umgehend per Email unter [mentoring@ong.berlin](mailto:mentoring@ong.berlin). Wir leiten alle weiteren Schritte ein.

Darüber hinaus möchten wir Sie ständig darum bitten, die Online-Sessions nicht aufzeichnen zu lassen. Auch private bzw. intime Bilder sollten keinesfalls geteilt werden. Als Organisationsteam ist es uns wichtig, dass das Mentoring ein Safe-Space ist. Wir nehmen die Sicherheit Ihrer Kinder sehr ernst und stehen Ihnen bei jeglichen Sorgen bzw. Fragen dieser Art zur Verfügung (Email: [mentoring@ong.berlin](mailto:mentoring@ong.berlin)).

## Інструкції з безпеки для батьків (та українських учнів)

Програма наставництва виключно цифрова. Тому ми настійно рекомендуємо вашій дитині зустрічатися з наставником лише в цифровому вигляді. Це виключає ризики для її здоров'я та безпеки.

Весь вміст, опублікований під час відеодзвінків, має використовуватися лише для вивчення німецької мови. Якщо ви або ваша дитина вважаєте, що зміст є невідповідним, заохочуйте дитину поговорити безпосередньо з наставником. Побажання можна висловити (наприклад: слова на такі теми, як «шкільні матеріали», «авторитет німецької мови» або «діяльність»).

У дуже малоймовірному випадку, коли наставник неодноразово порушує вміст, з'являється вміст, який ви або ваша дитина вважаєте невідповідним, або якщо ваша дитина постійно відчуває себе незручно з наставником, негайно надішліть нам електронний лист за адресою [mentoring@ong.berlin](mailto:mentoring@ong.berlin). Ми розпочнемо всі подальші кроки.

Крім того, ми хочемо попросити вас не записувати онлайн-сеанси. Приватні чи інтимні фотографії також не слід публікувати ні за яких обставин. Нам, як команді організаторів, важливо, щоб наставництво було безпечним місцем. Ми дуже серйозно ставимося до безпеки ваших дітей і знаходимося у вашому розпорядженні для будь-яких проблем або питань такого роду (Електронна пошта: [mentoring@ong.berlin](mailto:mentoring@ong.berlin)).



# Anschreiben an alle Mentees

## Liebe Mentees,

das Mentoring-Programm soll euch helfen, die deutsche Sprache zu erlernen. Die wöchentliche Begleitung durch die MentorInnen kann euch den Start in Deutschland erleichtern. Mit euren MentorInnen habt ihr kompetente AnsprechpartnerInnen an eurer Seite. Wir freuen uns, dass wir als Organisationsteam dieses Programm ermöglichen können und wünschen Euch viel Spaß mit euren MentorInnen!

Eure MentorInnen sind eure ersten direkten AnsprechpartnerInnen. Sollte es aber schwerwiegende Probleme geben, könnt ihr uns jederzeit per Email unter [mentoring@ong.berlin](mailto:mentoring@ong.berlin) kontaktieren. Solange ihr keine deutschen Sprachkenntnisse habt, könnt ihr eure Mail gerne in Ukrainisch, inklusive deutscher Google Translate Übersetzung an uns schicken.

Wir sind uns sicher, dass ihr mit den MentorInnen eine spannende Zeit habt. Vielleicht bringt ihr euren MentorInnen ja auch etwas Ukrainisch bei oder lasst sie an eurer Kultur teilhaben. Gestaltet euch das Mentoring so, dass es für euch als MentorIn-Mentee-Team gut passt. Begegnet euch auf Augenhöhe und schätzt einander wert.

Wir wünschen euch viel Freude und Erfolg beim Lernen der deutschen Sprache

Euer Organisationsteam

## Шановні підопічні,

програма наставництва розроблена, щоб допомогти вам вивчити німецьку мову. Щотижнева підтримка від наставників може полегшити ваш start у Німеччині. Наставник є вашим компетентним радником. Ми раді, що ми, як команда організаторів, можемо зробити цю програму можливою, і бажаємо вам гарного часу з вашими наставниками!

Ваші наставники – це ваші перші прямі контакти. Однак, якщо виникнуть серйозні проблеми, ви можете зв'язатися з нами в будь-який час електронною поштою на [mentoring@ong.berlin](mailto:mentoring@ong.berlin). Якщо ви не володієте німецькою мовою, ви можете надсилати нам своє повідомлення українською, включно з німецьким перекладом Google Translate.

Ми впевнені, що ви цікаво проведете час з наставниками. Можливо, ви також навчите своїх наставників трохи української мови або дозволите їм брати участь у вашій культурі. Створіть наставництво таким чином, щоб воно підходило вам як команді наставників і підопічних. Ставтеся один до одного як до рівних і цінують один одного.

Бажаємо Вам багато радості та успіхів у вивченні німецької мови

ваша організаційна команда